**代表作1**

**英文原文：**

**Mainland beckons for SAR young people**

**By ZHENG CAIXIONG in Guangzhou**

**When she arrived on the mainland three years ago to start her business, Hong Kong entrepreneur Annie Leung never expected to be named the "March 8th Red Flag Bearer of Guangdong Province" by the Guangdong Women's Federation.**

**She was given the honor earlier this year for her outstanding poverty alleviation work. Leung, 30, and her team have made great achievements in assisting villagers in Guizhou province's Hezhang county since 2018.**

**By the end of 2020, Leung had helped more than 500 poor households － about 3,000 people － earn more than 6 million yuan ($942,000) by planting flowers and developing commercial scents and fragrances.**

**Leung, who is general manager of Guangzhou Ganghua Agricultural Technology Co, established an innovation and entrepreneurship poverty alleviation demonstration base in Hezhang to help residents rise out of poverty.**

**She hopes that through her efforts and experiences she will be able to help more colleagues and friends from Hong Kong and Macao understand the development taking place on the mainland and what is being done to help them integrate to take advantage of the opportunities on offer.**

**Leung is not alone. With the introduction of preferential policies by the central and local governments, a growing number of young people from the Hong Kong and Macao special administrative regions have come to the mainland to start businesses, work or study.**

**According to Tian Xuejun, vice-minister of education, around 16,000 Hong Kong students and 7,320 Macao students are now studying at universities and colleges across the mainland. They enjoy the same tuition, accommodation and medical care policies as their mainland counterparts.**

**They are also eligible for the same employment guidance as their mainland compatriots and for scholarships set up by the central government for students from Hong Kong, Macao and Taiwan, he said. The central government has also issued a series of policies to actively support mainland colleges and universities in recruiting students from Hong Kong, Macao and Taiwan.**

**Wong King-hei, a postgraduate student majoring in geophysics at the University of Science and Technology of China in Hefei, Anhui province, said the mainland's vast territory means there are plenty of geological phenomena to study.**

**"In this field, the mainland's research system is in the same echelon as Europe," Wong said.**

**Leung Chun-ying, vice-chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and a former chief executive of Hong Kong, said the mainland is now seeing rapid economic growth, and young adults from Hong Kong should seize the opportunities available.**

**"The motherland is so big, I hope more Hong Kong young adults can go and have a look," Leung told a conference in the city earlier this year.**

**"If Hong Kong people could visit the mainland and see its many modern factories, they would be more interested in starting businesses or taking jobs there," Leung said.**

**Zhang Guangnan, a professor at Sun Yat-sen University's Institute of Guangdong, Hong Kong and Macao Development Studies, said the Pearl River Delta cities adjacent to Hong Kong and Macao, which have similar cultural characteristics, are traditionally the priority choices for young adults from the two cities.**

**But with the advancement of cooperation and exchanges driven by infrastructure connectivity, more young people from the cities have chosen to start businesses in inland areas, where special projects have been introduced to draw talent and investment from Hong Kong and Macao, Zhang said.**

**Liu Jiangning, a researcher at the Research Institute of Globalization and China's Modernization at the University of International Business and Economics, said the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area－an important strategic cluster for the country－has now become one of China's most dynamic, innovative and open areas.**

**"The Greater Bay Area has advanced manufacturing industries and service industries," she said. "And it has introduced a series of preferential policies to attract talent from Hong Kong and Macao in recent years."**

**Many cities in Guangdong have offered loans for entrepreneurs, as well as living allowances to young adults from Hong Kong and Macao.**

**The Greater Bay Area includes nine Guangdong cities, plus Hong Kong and Macao. It generated GDP of about 11.5 trillion yuan ($1.8 trillion) last year, more than 10 percent of the country's total, Liu said, adding that the prosperous Pearl River Delta has more than 300 distinct industrial clusters that are providing myriad entrepreneurial opportunities.**

**Xin Wen in Beijing, Zhu Lixin in Hefei and Yang Jun in Guiyang contributed to this story.**

**译文：**

**内地吸引（港澳）特别行政区青年**

**作者：郑彩雄**

**当香港企业家梁安莉在三年前来到内地创业时，她从未想到会被广东省妇联授予“广东省三八红旗手”称号。**

**今年早些时候，她因出色的扶贫工作而被授予此项荣誉。30岁的梁安莉和她的团队自2018年以来在帮助贵州省赫章县村民方面取得了丰硕的成果。**

**到2020年底，梁安莉已经帮助500多个贫困家庭（约3000人）通过种植鲜花和开发香料香水创收超过600万元（94.2万美元）。**

**梁安莉是广州港华农业科技有限公司总经理，她在赫章建立了一个创新创业扶贫示范基地，帮助当地人脱贫。**

**她希望通过自己的努力和经验，让更多香港和澳门的同事和朋友了解内地的发展，帮助他们融入内地，抓住发展机遇。**

**梁安莉并非个例。随着中央和地方政府的优惠政策出台，越来越多的香港、澳门特别行政区青年到内地创业、工作和学习。**

**据教育部副部长田学军介绍，目前约有1.6万名香港学生和7320名澳门学生在内地高校就读。他们与内地学生享受同等学费、住宿费和医保政策。**

**他说，他们还可以和内地学生一样享受就业指导，同时享有中央财政为港澳台学生设置的专项奖学金。中央政府还出台了一系列政策，积极支持内地高校招收港澳台地区学生。**

**在安徽省合肥市，就读于中国科学技术大学地球物理专业的研究生王景熙表示，祖国内地幅员辽阔，有很多地质现象亟待研究。**

**“在这一领域，国内的研究体系与欧洲是一个梯队的，”王景熙说。**

**全国政协副主席、香港特别行政区前行政长官梁振英表示，内地经济正在快速增长，香港青年应该抓住发展机遇。**

**今年早些时候，梁振英在香港出席会议时说:“祖国这么大，希望更多的香港年轻人能去看看。”**

**他说:“如果去到内地，看到现代化的工厂，他自己投身工业的兴趣就会出来！”**

**中山大学粤港澳发展研究院教授张光南表示，毗邻港澳、文化特征相似的珠三角城市历来是港澳年轻人的首选。**

**但随着基础设施互联互通进一步推动合作与交流，内陆地区推出了吸引港澳人才和投资的特殊政策，越来越多的年轻人选择到内陆地区创业，张补充说。**

**对外经济贸易大学全球化与中国现代化问题研究所研究员刘江宁说，粤港澳大湾区是国家重要的战略集群，现在已经成为中国最具活力、创新和开放的地区之一。**

**“大湾区拥有先进的制造业和服务业，”她说。“近年来，它还出台了一系列优惠政策以吸引香港和澳门的人才。”**

**广东许多城市为来自港澳的企业家提供贷款，为年轻人提供生活补贴。**

**粤港澳大湾区包括广东省的9个城市以及香港和澳门。刘江宁说，去年大湾区GDP约为11.5万亿元(1.8万亿美元)，超过了全国GDP总量的10%。她补充说，繁华的珠三角拥有300多个不同的产业集群，提供了无数的创业机会。**

***北京站辛闻、安徽站朱立新和贵州站杨军对本文亦有贡献。***

**代表作2：**

**英文原文：**

**Student from HK explores Chinese culture in Shandong**

**By ZHAO RUIXUE in Jinan**

**When 20-year-old Chong Yee-lam of Hong Kong climbed Taishan Mountain in Shandong province for the first time, she stood at the summit for long time, gazing into the distance.**

**Part of a poem about the mountain came to mind: "At the top, you can see all mountains in a single glance."**

**Chong said, "I knew the poem before climbing the mountain, but it was the moment when I reached the top and stood there, marveling at the grandeur, that I knew what it meant."**

**She added that the poem lingered in her mind for days after she returned to school.**

**Because of her interest in Chinese history and culture, Chong chose cultural heritage and museology as her major at Shandong University after graduating in 2019 from senior middle school in Hong Kong.**

**"I learned that Shandong has rich historical and cultural resources. In addition, the archaeology department at Shandong University has a good reputation," she said.**

**Now in her junior year at SDU, Chong has been learning about the rich cultural heritage of Shandong, the home of Confucius. Over the past three years, Chong has visited several cities in Shandong, including Qufu, Qingdao and Dongying.**

**"Field studies provide a deep and comprehensive understanding of culture," she said.**

**Last month, Chong visited Dongying, where she was impressed by the Sun Tzu Cultural Park and the Yellow River Delta National Nature Reserve.**

**"The Art of War by Sun Tzu is well-known throughout the world," she said. "I learned of his life and works at the park and later learned the values he espoused, such as prudence in waging war."**

**At the Yellow River Delta reserve, she felt a sense of tranquillity. "It's probably because of the environment," she said.**

**"The wild animals are not disturbed by human activity."**

**On campus, Chong has classes to get hands-on experience with traditional Chinese culture, such as flower arranging and conducting tea ceremonies. She is especially impressed by the procedure for making books the way the ancients did.**

**"It's not easy to make a book," she said. "We need to go through many steps and sew pages together with needles. That's one reason the ancients cherished books so much."**

**Although it was the first time she had left home to live in a city for an extended period, Chong adjusted without difficulty.**

**"Before coming to Shandong, I visited several cities－Wuhan, Chongqing, Beijing－which helped me understand the culture, habits, customs and people on the Chinese mainland," she said, noting the warm atmosphere she has found.**

**"When I go to a fruit shop, I am frequently greeted by the woman who is the boss. She remembers me."**

**When she gets homesick, she makes video calls to family members. And she's on the lookout for Hong Kong food. She found something close, a local snack called tianmo, a kind of porridge.**

**"Judging from its name, I thought it would be sweet, but it turned out to be salty, which suits my taste," she said.**

**In a year, Chong will graduate from the university. She hopes an opportunity will arise to stay on the mainland to work.**

**"The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area has been creating more opportunities for young people," Chong said.**

**"I believe that if we take advantage of these opportunities, we will be able to realize our dreams in the future."**

**译文：**

**香港学生在山东探求中华文化**

**作者：赵瑞雪**

**20岁的庄依霖来自香港，当她第一次爬上位于山东省的泰山时，她久久站立在泰山顶峰眺望远方。“会当凌绝顶，一览众山小”这首诗句出现在她的脑海里。**

**“登泰山之前，我就知道这首诗，但当我爬上泰山顶峰，站在那里，惊叹于泰山的雄伟的时候，我才真正体会到这首诗的含义。”庄说，她回到学校后好多天，这首诗仍然萦绕在她脑海里。**

**出于对中国历史和文化的兴趣，庄2019年从香港的一所高中毕业后选择到山东大学就读文物与博物馆学专业。**

**“我知道山东有着丰富的历史文化资源，而且山东大学的考古学院很有知名度。”她说。**

**如今在山东大学就读大三的庄，一直在学习和体验孔子故里山东丰富的文化遗产。过去三年，她去过了山东的很多城市，包括曲阜、青岛和东营。**

**“实地学习让我对文化有了更深更全面的认识。”她说。**

**上个月，庄去了东营，她对那里的孙子文化园和黄河三角洲自然保护区印象深刻。**

**“孙子兵法在全世界都很知名，”她说，“我在孙子文化园了解到了他的人生和著作，学习到了一些他倡导的理念，比如他的慎战思想。”**

**在黄河三角洲自然保护区，庄感受到了一种宁静。“或许是因为这里的环境好。”她说，“野生动物也不受人类行为的打扰。”**

**在学校，庄经常参加一些体验传统文化的实践课程，诸如插花和茶艺。她印象最深的是按照古法来制作书籍。**

**“做一本书不容易。”她说，“我们需要经过很多步骤，然后用针把书页缝订起来。这也是古人珍惜书籍的原因之一吧。”**

**尽管这是庄第一次离家到另一个城市生活这么长时间，她很快轻松地适应了当地的生活。**

**“在来山东之前，我还去过武汉、重庆和北京这几个城市，这些经历帮助我得以了解内地的文化、生活习惯、习俗和当地的人民。”庄说，内地的温馨氛围让我体会很深。**

**“当我去一家水果店时，老板娘经常问候我，她还记得我呢。”庄说。**

**想家的时候，庄会跟家人视频通话。她在寻找香港美食时，发现一种济南当地的小吃---甜沫。**

**“从名字来看，以为是甜的，结果却是咸的，很合我的口味。”她说。**

**再有一年，庄就毕业了。她期待有机会让她在内地工作。**

**“粤港澳大湾区为年轻人提供了很多发展机会。”庄说。**

**“我相信如果我们能抓住这些机会，我们就能够实现梦想。”**

**代表作3：**

**英文原文：**

**From Macao to mainland: A young life in progress**

**By HU DONGMEI in Yinchuan and ZHOU HUIYING**

**Though far from home, Macao native Lam Chi-u, 26, has found a happy life with his wife in Yinchuan, Ningxia Hui autonomous region, and he's determined to move his career forward.**

**In 2013, after graduating from high school in Macao, Lam was admitted to the University of International Business and Economics in Beijing, based on his excellent performance in the screening process.**

**"At first my family didn't support my decision to continue studying in Beijing," he said. "They worried about the long distance from them and the differences between the Chinese mainland and Macao."**

**But he explained the advantages of universities on the mainland in securing future success. And he promised to take care of himself. Eventually, they relented.**

**"In my childhood, I often visited Zhuhai, Guangdong province, with my mother for shopping," he said, adding that the markets were untidy and made a poor impression at that time. But things were different in Beijing and elsewhere.**

**"I was surprised by the rapid development of cities on the mainland," he said. "The streets, subways, buildings and living conditions of the people had a different feeling."**

**Living with three roommates from different parts of the mainland, Lam started his university life.**

**His first major difficulty in his first year was that all the teachers spoke in Mandarin, which made it hard to follow the lectures.**

**"I thank my roommates," he said. "They often helped me review lectures after class. Gradually, I learned to keep up."**

**To adjust his thinking and actively blend into the new environment, Lam participated in various campus activities－the student union, basketball and track－which helped him meet new friends.**

**Through basketball, Lam met a woman, also a freshman, Zhou Yang, who would become part of his life. Over a two-year span, their love grew.**

**"When we came to the last year of undergraduate study, we encouraged each other to study hard," Lam said. Both were admitted to master's degree programs at their alma mater in 2017.**

**Before graduation in 2019, they faced the typical pressure of finding jobs.**

**"My family members and friends advised me to return to Macao," he said. "However, I didn't want to leave my girlfriend and decided to go back with her to her hometown, Yinchuan."**

**Lam currently works as a product manager in the investment banking department of China Everbright Bank in the city, mainly helping clients issue bonds or finance mergers and acquisitions.**

**"I have many opportunities and can quickly improve my professional skills by studying the core business of commercial banks," he said. "The bank also provides a good platform for future development."**

**In October 2019, Lam bought his own apartment in Yinchuan, And he married Zhou Yang. "Ningxia people are warm and hospitable," he said. "I can really feel the warmth, kindness, enthusiasm and sincerity of my wife and her parents."**

**In Yinchuan, Lam has also experienced warmth from the governments of Yinchuan and the region.**

**"Local governments often organize themed activities for the youth from Hong Kong and Macao and send gifts during major festivals," he said. "With the rapid development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, I believe there will be more development space for young adults from Hong Kong and Macao, providing them with more development opportunities on the mainland."**

**译文：**

**澳门青年林志宇：从澳门到大陆，不断进步的年轻人**

**作者：胡冬梅/周慧颖**

**虽然远离家乡，26岁的澳门人林志宇和妻子在宁夏回族自治区首府银川过着幸福的生活，并一心发展自己的事业。**

**2013年在澳门高中毕业后，林志宇以优异的成绩被北京的对外经贸大学录取。**

**“一开始我的家人不太支持我去北京读书，他们担心我距离他们太远，而且大陆和澳门之间有很多差异。”他说。**

**但他向父母分析了去内地读大学对自己未来发展带来的优势，而且保证会照顾好自己，最终，他的父母同意了。**

**“在我的童年，我经常和妈妈去广东省珠海市购物，那时候珠海的市场不太干净整洁，留给我的印象并不太好，但当我来到北京，我发现情况已经大不同。”他说。**

**他说：“内地城市的快速发展让我很惊讶。街道、地铁、建筑和人们的生活条件都让人有了不同的感受。”**

**和三个来自内地不同地方的室友一起，林志宇开始了他的大学生活。**

**他在第一年遇到的主要困难是语言，所有的授课老师都说普通话，这使得他很难跟上老师的节奏。**

**他说：“很感谢我的室友们。课后他们经常帮我复习功课。渐渐地，我就能跟上课堂节奏了。”**

**为了调整自己，积极融入新环境，林志宇参加了各种校园活动 —— 学生会、篮球和田径，这让他认识了很多新朋友。**

**林志宇在校篮球队遇见了同为大学新生的宁夏姑娘周洋，他们相恋并最终走到了一起。**

**“在大学本科的最后一年里，我们互相鼓励，努力学习，”林说。两人均于2017年被母校录取为硕士研究生。**

**2019 年硕士毕业前，他们面临着找工作的压力。**

**“我的家人和朋友建议我回澳门，”他说。“不过，我不想和女朋友分开，于是决定和她一起回她老家银川。”**

**林志宇目前在银川光大银行投行部做产品经理，主要帮客户发行债券、融资并购。**

**他说：“这里给我们提供了很多机会，学习商业银行的核心业务，可以快速提升自己的专业技能。银行也为我未来发展提供了良好的平台。”**

**2019 年 10 月，林志宇在银川买了自己的公寓并和周洋结了婚。他说：“宁夏人民热情好客。我特别能感受到妻子和她父母的温暖、善良、热情、真诚。”**

**在这里，林志宇也感受到了来自自治区和银川当地政府的温暖。**

**他说：“地方政府经常为港澳青年组织主题活动，在重大节日送慰问品。随着粤港澳大湾区的快速发展，我相信港澳青年在内地会有更大的发展空间，内地也会为他们提供更多发展的机会。”**